

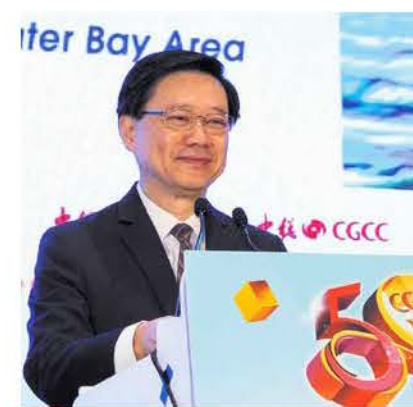


工商及社會事務 Business and Social Affairs

世界青年華商論壇 World Young Chinese Entrepreneurs Summit

欣逢本會青年委員會成立 50 周年紀念，藉此金禧慶典，特別舉辦以“聯動大灣區共創新機遇”為主題的“世界青年華商論壇”，匯聚本港政府官員、立法會議員，以及海內外青年華商企業家、專家學者等，共同探討如何善用香港功能優勢，聯通世界各地青年華商，共同開拓粵港澳大灣區及“一帶一路”的新機遇。(16/11)

With this year marking the 50th anniversary of the establishment of its Young Executives' Committee, the Chamber specially held the World Young Chinese Entrepreneurs Summit to bring together government officials, legislators, entrepreneurs, experts and scholars to discuss how to leverage Hong Kong's functional advantages to connect young Chinese entrepreneurs around the world to jointly explore opportunities. (16/11)



▲ 李家超
John Lee



▲ 梁振英
CY Leung



▲ 蔡冠深
Jonathan Choi

歡迎辭	蔡冠深 香港中華總商會會長
主禮嘉賓致辭	李家超 香港特別行政區行政長官
午宴主旨演講	梁振英 中國人民政治協商會議全國委員會副主席
Welcome Address	Jonathan Choi Chairman of the Chinese General Chamber of Commerce
Speech by Guest of Honor	John Lee Chief Executive of the HKSAR
Luncheon Keynote Speech	CY Leung Vice Chairman of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference



◀ 世界青年華商論壇吸引來自內地、澳門及海外多家青年華商代表團成員等逾300人出席
The World Young Chinese Entrepreneurs Summit attracts over 300 attendees, including representatives from Mainland China, Macao and various overseas youth Chinese business delegations

專題論壇 (一) 青年華商與灣區發展

演講嘉賓	
甄美薇	香港特別行政區政府財經事務及庫務局常任秘書長 (財經事務)
蟻龍	正大光明集團資深副總裁
吳岳峰	百事達國際聯運有限公司執行董事長
方舟	一國兩制研究中心研究總監
主持人	
李惟宏	香港特別行政區立法會議員 (金融服務界)

Panel Discussion (1) Youth Chinese Entrepreneurs and Greater Bay Area Development

Speakers	
Salina Yan	Permanent Secretary for Financial Services and the Treasury (Financial Services), HKSAR Government
Ngai Lung	Senior Vice President of CT Bright
Victor Ng	Managing Director of Best Link Logistic SDN BHD
Fang Zhou	Research Director of One Country Two Systems Research Institute
Moderator	
Robert Lee	LegCo Member, HKSAR (Financial Services)



▲ 專題論壇 1 : (左起) 方舟、吳岳峰、甄美薇、蟻龍、李惟宏。
Panel Session 1 : (from left) Fang Zhou, Victor Ng, Salina Yan, Ngai Lung and Robert Lee.

專題論壇 (二) 創新產業的未來

演講嘉賓	
張果球	商湯科技副總裁、智慧城市與商業事業群總裁
郭健	恒正資本創始及 CEO
李浩勳	Scent by SIX 創辦人
許彬	香港科技大學 (廣州) 計算媒體與藝術講座教授兼元宇宙與計算創意研究中心主任
主持人	
邱達根	香港特別行政區立法會議員 (科技創新界)

Panel Discussion (2) The Future of Innovative Industries

Speakers	
Zhang Guobei	Vice President & President of the Smart City and Enterprise Unit of SenseTime
Kevin Guo	Founder and CEO of AIS CAPITAL
Jason Lee	Founder of Scent by SIX
Pan Hui	Chair Professor of Computational Media and Arts & Director of the Center for Metaverse and Computational Creativity of HKUST (GZ)
Moderator	
Duncan Chiu	LegCo Member, HKSAR (Technology & Innovation)



▲ 專題論壇 2 : (左起) 許彬、李浩勳、郭健、張果球、邱達根。
Panel Session 2 : (from left) Pan Hui, Jason Lee, Kevin Guo, Zhang Guobei and Duncan Chiu.

為特區政府施政建言獻策 Contributing Ideas to the HKSAR Government



◀ 行政長官李家超向工商界闡釋《施政報告》要旨
Chief Executive John Lee explains his Policy Address to the business community

年內，行政長官李家超發表其任內第二份《施政報告》。報告涵蓋鞏固和持續推進香港“八大中心”發展、深化區域經貿合作等相關政策，在招商引資、引才育才等多方面提出針對性部署，並為支援中小企、土地房屋、安老扶貧、青年發展等不同範疇推出多項具體措施。

In his second Policy Address, Chief Executive John Lee proposed multiple measures, including consolidating and further advancing the development of Hong Kong's eight centers, deepening regional economic and trade cooperation, and implementing targeted strategies in investment attraction, talent recruitment and development. Additionally, he also introduced specific measures to support various areas such as small and medium-sized enterprises, land and housing, elderly care and poverty alleviation, and youth development.



▲ 財政司司長陳茂波（中）介紹財政預算案的具體措施
Financial Secretary Paul Chan (middle) expounds measures in the Budget



▲ 香港工商界助力改善民生座談會
Symposium on the Hong Kong business community helping to improve people's livelihood

另外，本會歡迎《財政預算案》既重點扶持受疫情影響的中小企和基層市民，亦勾勒疫後振興經濟具體發展藍圖，通過深化推進與內地及海外聯繫、積極投資未來、聚焦高質量發展，為增強香港發展動能、提升整體競爭力作長遠佈局。《施政報告》及《財政預算案》發表後，本會聯同各大商會合辦午餐講座，分別邀請行政長官及財政司司長闡釋其施政及財政要旨，讓工商界更了解政府的施政方向。(16/11 & 16/3)

適逢習近平主席視察香港並發表重要講話一周年，本會聯同其他六大商會合辦香港工商界助力改善民生座談會，共同呼籲工商各界積極投放資源，全力支持各項改善民生工作，積極履行企業社會責任，貫徹落實習近平主席提出要解決社會深層次問題的囑託。(29/6)

Besides, the Chamber welcomed the Budget with the emphasis on supporting SMEs and grassroots citizens affected by the pandemic. It also outlines a concrete blueprint for post-pandemic economic recovery, including deepening connections with the Mainland and overseas, actively investing in the future, and focusing on high-quality development. These efforts aim to enhance Hong Kong's development momentum and overall competitiveness in the long term. After the announcement of the Policy Address and Budget, the Chamber co-organized seminars with other chambers of commerce, in which Chief Executive and Financial Secretary were respectively invited to explain their policy and fiscal blueprint to the business community. (16/11 & 16/3)

Coinciding with the first anniversary of President Xi Jinping's visit to Hong Kong where he delivered his important speech, the Chamber jointly held a forum with six other chambers on the Hong Kong business community helping to improve people's livelihood. They calling on all sectors of industry and commerce to actively allocate resources to help improve people's livelihood. (29/6)



◀ 本會擺設街站收集市民簽名支持完善地區治理建議方案
The Chamber set up a street station to gather signatures from citizens in support of the proposed plan to enhance district governance

▶ 本會呼籲市民於區議會選舉積極投票
The Chamber distributes leaflets to call on the public to vote actively in District Council elections



支持完善地區治理 Support of Improving District Governance

本會參與由工商及多個社團成立的“香港各界撐完善地區治理大聯盟”及擔任聯合召集人，並於本會地下大堂設置街站，收集市民簽名支持特區政府提出的完善地區治理建議方案。(5-6 & 13/5)

在新一屆區議會選舉中，本會成員踴躍投票。投票日前，本會一連五天於本會地下大堂設置街站，派發宣傳單張，呼籲市民積極投票。期間，本會首長及一眾成員亦協力參與宣傳。(4-8 & 10/12)

The Chamber acted as a joint convener in an alliance supporting the government's reform proposal for the District Councils, which was established by the business community and multiple associations. The Chamber set up a street station outside the CGCC Building to gather signatures from citizens in support of the proposed plan to enhance district governance, as suggested by the HKSAR government. (5-6 & 13/5)

On the polling day of the new District Council elections, the Chamber's members actively participated in voting. Prior to the polling day, the Chamber set up street stations outside the CGCC Building for five consecutive days to distribute leaflets to call on the public to vote actively. The Chamber's Office-Bearers and members also participated in the publicity campaign during this period. (4-8 & 10/12)



▲ 中總論壇吸引近 500 位嘉賓出席
CGCC Forum attracted nearly 500 guests

探討香港經濟新定位 Exploring Hong Kong's New Economic Position

中總論壇

隨着疫情終見曙光，工商經濟復常在望，二十大報告亦為國家以至香港的未來發展開啟新篇章，凡此種種均為香港經濟注入新動能。每年一度的中總論壇今年再度於線上線下同步舉行，由財政司司長陳茂波擔任主旨演講嘉賓，中國社會科學院學部委員余永定擔任專題演講嘉賓，探討香港所面對的挑戰和機遇。

論壇設有對談環節，邀請商務及經濟發展局副局長陳百里、粵港澳發展署理專員莫君虞、中國銀行(香港)首席經濟學家鄂志寰、立法會功能界別科技創新界別議員邱達根、資歷架構“人力資源管理”跨行業培訓諮詢委員會主席黃錦沛及香港綠色金融協會副會長兼秘書長黃超妮擔任嘉賓，共同討論在當前經濟及社會形勢下，如何進一步強化香港的經濟發展動能。(6/1)

CGCC Forum

With the pandemic finally seeing the light at the end of the tunnel, and the revival of the business and economic sectors is on the horizon. Meanwhile, the 20th National Congress Report marks a new chapter in the future development of both the nation and Hong Kong, injecting new momentum into the economy of Hong Kong. The annual CGCC Forum, which was once again held simultaneously online and offline this year. Paul Chan, Financial Secretary, was invited to be the keynote speaker. Guest speakers in the year was Yu Yongding, Academician of the Chinese Academy of Social Science. They discussed the opportunities and challenges facing Hong Kong.

For the panel discussion featured in the CGCC Forum, Bernard Chan, Under Secretary for Commerce and Economic Development Bureau; Benjamin Mok, Acting Commissioner for the Development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area; E Zhihuan, Chief Economist of Bank of China (Hong Kong); Duncan Chiu, Member of the Legislative Council for the Technology and Innovation Functional Constituency; Wilfred Wong, Chairperson of the Cross-industry Training Advisory Committee for the Human Resource Management Sector under the Qualifications Framework and Huang Chaoni, Vice President and Secretary General of the Hong Kong Green Finance Association were invited to be the guests to discuss how to further strengthen Hong Kong's economic development momentum in the current economic and social situation. (6/1)



▲ 海峽兩岸暨港澳經貿論壇探討兩岸四地合作新機遇
The Forum on economic ties among the Mainland, Taiwan, Hong Kong and Macao explored new opportunities for cross-strait four regions



▲ 是年互聯網經濟峰會—商會論壇以“締造新二元經濟”為主題
This year's Internet Economy Summit - Chamber's Forum with the theme of "Business Transformation for Integrating Traditional and New Economy"

海峽兩岸暨港澳經貿論壇

為加強兩岸四地工商界的交流與協作，本會與中國工業經濟聯合會、台灣工商協進會及澳門中華總商會合辦論壇，並以“聚力·創新·繁榮”為主題，吸引眾多企業代表參與。

是次論壇成果豐碩，除了發佈《海峽兩岸暨港澳創新合作與融合發展（蘇州）倡議》，亦邀請國家創新與發展戰略研究會學術委員會常務副主席黃奇帆作主題演講，並設有“智能科技引領製造未來”和“協同創新共促綠色低碳轉型”兩個大主題環節供與會嘉賓對話交流，進一步探討兩岸四地在智能科技和綠色環保的合作空間。(6/12)

Cross-Strait cum Hong Kong and Macao Economic Forum

To strengthen exchanges and collaboration among the business communities of the Mainland, Taiwan, Hong Kong and Macao, the Chamber, together with China Federation of Industrial Economics, Association of Industry and Commerce in Taiwan and Macao Chamber of Commerce, hosted the Cross-Strait cum Hong Kong and Macao Economic Forum.

The Forum has achieved fruitful results. Besides launching the "Cross-Strait cum Hong Kong and Macao Innovative Cooperation and Integrated Development (Suzhou) Initiative", it also invited Huang Qifan, Executive Academic Vice-President of the China Institute for Innovation and Development Strategy, to give a keynote speech. The Forum also featured two thematic sessions, i.e., "Smart Technology Leads the Future of Manufacturing" and "Collaborative Innovation Jointly Promotes Green and Low-Carbon Transition", where participants engaged in dialogue and further explored the space for cooperation among the four places in smart technologies and green environmental protection. (6/12)

數字經濟峰會—商會論壇

特區政府及數碼港主辦“數字經濟峰會”於疫情後復辦。是年峰會以“蛻變前行·共創智慧未來”為主題。本會為峰會合辦機構之一，並與多家主要商會統籌“商會論壇：締造新二元經濟”，邀請多位專家和業界翹楚作演講及對談分享，探討企業如何透過科技重塑新的商業模式。(13-14/4)

Digital Economy Summit - Chambers Forum

Organized by the HKSAR Government and Cyberport, Digital Economy Summit (DES) resumed for the first time after the pandemic. Themed "Emerging with Resilience: Fostering a Smarter Future". Being one of DES's co-organizers, the Chamber jointly hosted the "Chambers Forum - Business Transformation for Integrating Traditional & New Economy" with other major chambers of commerce. Experts and industry leaders were invited to examined how enterprises integrated technologies to transcend business models. (13/4)

掌握創科新趨勢 Keeping Abreast of Innovation and Technology Trends

年內舉辦多場講座，向會員介紹人工智能的應用、港深創新及科技園的發展，並組團參觀於香港科學園舉行科技產品展及納米及先進材料研發院（NAMI）的實驗室，了解近期獲得全球百大科技研發獎的技術及研發成果商品化的情況。

Seminars on the applications of artificial intelligence and latest development of the Hong Kong-Shenzhen Innovation and Technology Park were organized. Visit to the NAMI Technology Showcase held at Hong Kong Science Park and NAMI's laboratories was also conducted to keep members abreast of the award-winning technologies and technology commercialization.



▲ 駐港外國領事、商會代表於“中總盃”活動上歡聚一堂
Foreign consuls in Hong Kong, chamber of commerce representatives gathered together at the “CGCC Cup”

與多國領事增進友誼 Closer Friendship with Consuls

“香港中華總商會盃”假跑馬地馬場舉行，本會分別於馬會百萬廳及廂房招待駐港外國領事、商會代表，藉此增進本會與各國駐港機構人員交流與溝通之餘，亦讓來賓觀賞賽事，體驗香港特色文化。(1/11)

“CGCC Cup” was held at Happy Valley Racecourse. The Chamber held banquets to gather consuls general in Hong Kong, representatives of chambers of commerce and members of the Chamber to enhance exchanges and communication, and to watch the horse racing events to experience Hong Kong's unique culture. (1/11)



▲ 介紹港深創新及科技園講座
Seminar to introduce the Hong Kong-Shenzhen Innovation and Technology Park

▶ 參觀科技產品展，了解全球科技研發商品化成果
Visit the technology product exhibition to learn about global technological research and development commercialization achievements





▲ 陳國基
Eric Chan



▲ 林世雄
Lam Sai-hung



▲ 甯漢豪
Bernadette Linn



▲ 何永賢
Winnie Ho

提供工商資訊交流平台 Serving as Business Info Platform

年內，本會及轄下各委員會舉行多場線上、線下的精彩講座，邀請政府官員、學者及業界專家就不同範疇發表演講，協助會員掌握時事及經貿脈搏。

Seminars both online and offline were held by the Chamber and its committees. Government officials, scholars and experts were invited to share their insights on various economic and social topics with the Chamber's member.

會董會講座		
主題	主講嘉賓	
2023 年施政報告：搶人才、留人才、增強人力、鼓勵生育	陳國基	政務司司長
運輸及物流局的最新政策及措施	林世雄	運輸及物流局局長
中部水域人工島研究	甯漢豪 方學誠 葉偉民 鍾文傑 靳嘉燕	發展局局長 土木工程拓展署署長 土木工程拓展署可持續大嶼辦事處副處長(工務) 規劃署署長 規劃署助理署長
廣廈千萬間	何永賢	房屋局局長
香港海關在便商利貿所擔當的角色和使命	何珮珊	海關關長
工業貿易署支援中小企業的措施	黃少珠	工業貿易署署長
推動各界參與“一帶一路”建設	何力治	“一帶一路”專員
北部都會區與香港創科發展	方舟	一國兩制研究中心研究總監
內地及香港經濟展望	周洪禮	星展銀行(香港)經濟研究部高級經濟師



▲ 楊潤雄
Kevin Yeung

Seminar for Committee Members		
Topics	Guest Speakers	
Talent Acquisition, Retention, Workforce enhancement and Encouragement of Childbirth in the 2023 Policy Address	Eric Chan	Chief Secretary for Administration
The Latest Policies and Measures of the Transport and Logistics Bureau	Lam Sai-hung	Secretary for Transport & Logistics
Study on the Artificial Islands in the Central Waters	Bernadette Linn	Secretary for Development
	Michael Fong	Director of Civil Engineering & Development
	Raymond Ip	Deputy Head of the Sustainable Lantau Office (Works), Civil Engineering and Development Department
Government's Objectives in Housing Policy	Ivan Chung	Director of Planning
	April Kun	Assistant Director of Planning
The Role and Mission of Hong Kong Customs and Excise Department in Facilitating Business and Trade	Winnie Ho	Secretary for Housing
Trade and Industry Department's Measures to support SMEs	Louise Ho	Commissioner of Customs and Excise
Encouraging All Sectors to Take an Active Part in B&R Developments	Maggie Wong	Director-General of Trade and Industry
Northern Metropolis Area and the Development of Hong Kong IT Sector	Nicholas Ho	Commissioner for Belt & Road
Economic Outlook for Mainland China and Hong Kong	Fang Zhou	Research Director, One Country Two Systems Research Institute
	Nathan Chow	Senior Economist, Group Research, DBS Bank (Hong Kong)

工商講座		
主題	主講嘉賓	
香港文化政策及發展	楊潤雄	文化體育及旅遊局局長
補充勞工優化計劃	羅瑞芳 方小良 戴麗嫦	勞工處助理處長 高級勞工事務主任 勞工事務主任
取消強積金“對沖”安排	陳佩貞	勞工處高級勞工事務主任
政府中小企資助計劃最新介紹	林家豪 陳慧芳	香港生產力促進局 BUD 專項基金經理 香港生產力促進局中小企資援組高級經理

Business Seminars		
Topics	Guest Speakers	
The Latest Hong Kong's Cultural Policies and Development	Kevin Yeung	Secretary for Culture, Sports and Tourism
Enhanced Supplementary Labour Scheme	Catherine Law Raymond Fong Cecilia Tai	Assistant Commissioner of Labour Department Senior Labour Officer of Labour Department Labour Officer of Labour Department
Abolition of MPF Offsetting Arrangement	Cecilia Chan	Senior Labour Officer of the Labour Department
Latest Update on the Government's SME Funding Schemes	Jun Lam Fion Chan	Manager of the BUD Fund Senior Manager of the SME ReachOut Team

表達工商界意見及建議 Expressing Business Sectors' Views

本會在立法會、特區政府設立的諮詢機構、公共及工商團體均有代表，積極反映工商界意見，並每年就《施政報告》及《財政預算案》向政府提出意見及建議。此外，政府各部門亦經常就涉及工商範疇的政策諮詢本會意見。

年內共接獲 9 項諮詢事項，並按其性質和對各行業的影響，採用不同方式處理，其中 7 項諮詢特別成立專責小組或通過會董會轄下委員會討論，直接向有關部門或機構提供意見書。

The Chamber is represented in the Legislative Council, as well as a number of advisory committees of the HKSAR Government and different public and business organizations, to voice the business community's opinions. Besides offering views and suggestions on Policy Address and the Budget every year, the Chamber is often consulted by government departments on economic and trade-related policies.

During the year, the Chamber was consulted on 9 consultation issues. The consultations were handled in different approaches, depending on the natures of the issues and their impact. In particular, the Chamber set up task forces or designated its committees to study 7 consultation issues in the year and consolidated views into position paper for submission to the government departments concerned.

諮詢事項	部門／機構
交椅洲人工島規劃研究	發展局
就優化法定最低工資檢討機制第一階段諮詢	最低工資委員會
就優化法定最低工資檢討機制第二階段諮詢	
對“開放、接觸、重建互信、共同構建社會期望”的意見	立法會研究制訂長遠青年政策和發展藍圖小組委員會
關於提高處置股權權益的本地收的稅務明確性	財經事務及庫務局
有關香港推行公司遷冊制度建議的公眾諮詢	財經事務及庫務局
《噪音管制條例》(第 400 章)的修訂建議公眾諮詢	環境保護署
《中華人民共和國增值稅法(草案)》	全國人大常委會法制工作委員會
就外地收入豁免徵稅機制的優化建議	財經事務及庫務局

Subject of Consultation	Department / Organization
Study on Kau Yi Chau Artificial Islands	Development Bureau
First-stage Consultation on Enhancing the Review Mechanism of the Statutory Minimum Wage	Minimum Wage Commission
Second-stage consultation on enhancing the Statutory Minimum Wage review mechanism	
Views on “Open-mindedness, contact, restoration of mutual trust and building up social expectations together”	Subcommittee to Study the Formulation of Long-term Youth Policy and Development Blueprint of Legislative Council
Consultation on Enhancing Tax Certainty of Onshore Gains on Disposal of Equity Interests	Financial Services and the Treasury Bureau
Public Consultation on Proposed Company Re-domiciliation Regime in Hong Kong	Financial Services and the Treasury Bureau
Public Consultation on Proposed Amendments to the Noise Control Ordinance (Cap. 400)	Environment Protection Department
Regulations of the People's Republic of China on Value Added Tax (Draft)	Legislative Affairs Commission of the Standing Committee of the National People's Congress
Optimization suggestions for the mechanism of tax exemption on foreign income	Financial Services and the Treasury Bureau

工商服務 Business Facilitation Service

簽證及電子貿易服務

獲特區政府授權發出各類國際認可的產地來源證，包括香港產地來源證、香港加工證、CEPA 產地來源證、轉口證及轉載證等，並提供商業文件加簽服務，歡迎會員及各界工商客戶使用。

為支持貿易文件電子化，除鼓勵會員使用電子貿易服務外，並於辦事處設立電子服務站，提供電子報關及申請產地來源證等多項服務，讓未有安裝有關設施的商戶快捷有效地處理貿易文件。

CO and E-Trading Service

Authorized by the HKSAR Government, the Chamber issues various kinds of internationally recognized certificate of origin (CO), which include Certificates of Hong Kong Origin, CO (Processing), CO (CEPA), CO (Re-export) and CO (Without Transit/With Transhipment). The Chamber also provides document endorsement services. These services are available not only to members but also to all traders.

The Chamber encourages members to process trade documents by electronic means. The Electronic Services Centre located at the Chamber's office provides electronic facilities for traders to efficiently process trade documents such as trade declarations and CO applications.

商事查詢

為本地、內地及海外客商提供商事查詢服務，協助尋找資料，方便有興趣的會員及人士聯繫。

Trade Inquiries

The Chamber provides trade inquiry service to traders from Hong Kong, the Mainland and overseas regions, so as to facilitate business co-operation between our members and enquires.